

The Guide to Living in Nichinan for Foreign Residents

外国人のための日南市生活ガイド



Nichinan City General Affairs Section
日南市役所総務課

Contents

目次

City Outline.....1	市の概要.....1
Consultations.....2	相談.....2
Disaster Prevention.....3	防災.....4
Earthquakes	地震
Typhoons	台風
Tsunami	津波
In Case of Emergencies	緊急事態の時
Elevation Maps/Evacuation Centers	標高マップ・避難所
Disaster Preparation	防災
Notifications/Certifications.....19	届出・証明.....20
List of Notification and Certification Locations	届出・証明等 取扱窓口一覧表
Registrations for Foreign Residents	外国人住民に関する登録(中長期在留者・特別永住者)
Personal Seal (inkan) Registration	印鑑登録
Other Certifications	各種証明
Taxes.....25	税金・納付.....26
Municipal Tax	市税
Insurance and Pension.....27	保険・年金.....28
National Health Insurance	国民健康保険
Medical Care System for the Advanced Elderly	後期高齢者医療制度
Nursing Care Insurance	介護保険
National Pension Plan	国民年金
Health and Welfare.....47	健康・福祉.....48
Welfare for Disabled Persons	障がい者福祉
Care for the Elderly	高齢者福祉
Child Support	子育て支援
Maternal and Child Health	母子保健
Health Care for Adults	成人保健

Living Environment55	生活環境.....56
Garbage Disposal	ごみ
Water Supply and Sewage	上水道・簡易水道
Education.....57	教育.....58
Elementary/Junior High School	小・中学校
Libraries	図書館
Others.....59	その他.....60
Social Aid	生活保護
Social Workers/Children's Social Workers	民生委員・児童委員
Registering your Dog	犬の登録
Chubu Hospital	中部病院

Nichinanja-sama



Say hello to Nichinanja-sama, the City of Nichinan's Official Mascot. He is a lord clad in a jacaranda-patterned Hawaiian shirt, with a cherry blossom-samurai "chonmage" haircut. Nichinanja-sama loves delicious food, so has ended up becoming a little pudgy as a result. He also loves parties and shows up with a "Nanja, Nanja." Since most of his time is spent partying, he leaves all the difficult things to a Bonito fish that he carries under his arm, who is his chief advisor and the real brains of the operation.

Birthplace: Chuo Dori 1-1-1, Nichinan, Miyazaki

Birthday: August 9, 2011

Where you can meet him: At any of the City of Nichinan's many events

City Outline

Location

The City of Nichinan is located in southern Miyazaki Prefecture. It is bordered by the Sea of Hyuga to the east, the City of Miyakonojo and the Town of Mimata to the west, the City of Kushima to the south, and Miyazaki City to the north.

Area

536.10km² (78% of the area is covered by forests).

Population

54,257 (as of May 1, 2015)

Climate

Average temperature: 18.7 degrees Celsius

Average rainfall: 2573.5 mm per year

Nichinan's climate is generally mild. The city receives approximately 2200 daylight hours annually, which makes it one of the sunniest areas in Japan. Daylight hours during winter are also very long, and even if the mountainside is cloudy, the lowland, where the center of Nichinan is located, is often sunny. On the other hand, because of the nearby mountain ranges, when it does rain, the city has some of the highest levels of rainfall in the country.

市の概要

位置

日南市は、宮崎県の南部に位置し、東に日向灘を臨み、西は都城市・三股町、南は串間市、北は宮崎市に隣接しています。

面積

総面積 536.10 平方キロメートル (面積の約 78 パーセントが山林等です)

人口

54,257 人 (平成 27 年 5 月 1 日現在)

気象

平均気温 18.7 度 平均

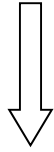
降水量 2573.5 ミリ

本市の気象は、温暖多照の気候条件です。一年の日照時間が平均 2,200 時間以上と多く、日本で最も日照に恵まれた地域の一つです。特に冬季の日照時間は大変長く、山沿いが曇っていても平野部は晴れている場合が多くなります。一方で鱈塚山系を含む本市は、多雨地域で、日本の最多雨地帯の一つとなっています。

Consultation

相談

If you do not understand Japanese



Nichinan City Hall employs a
Coordinator for International Relations (CIR) who speaks
Japanese and English.

If you wish to go to the City Hall to make inquiries
and need language assistance,
please ask for the CIR to interpret for you.

Generally, the CIR will be available:

Monday to Friday

9:15 to 12:00

13:00 to 17:15

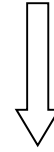
However, there are times when the CIR is not at City Hall
due to work duties at other locations.

Please call the **General Affairs Section**
before going to the City Hall
and make an appointment with the CIR directly at:

0987-31-1113

Thank you.

日本語が分からない方



日南市役所には英語と日本語が話せる
国際交流員 (CIR) があります。

市役所で手続きや相談をするために
言語サポートが必要な場合は、
CIRに通訳をお願いしてください。

通常、CIRの勤務時間は:

月曜日から金曜日

9:15 ~ 12:00

13:00 ~ 17:15

しかし、仕事によって外出している時もあります。

市役所に来る前に、CIRと直接話し合って
会う日時を取り決めてください。

連絡先:

日南市役所総務課

0987 - 31 - 1113

よろしく申し上げます。

Disaster Prevention

When there is a disaster, it is important to first PROTECT YOURSELF.

Miyazaki is a place surrounded by nature, and because of this, we are prone to natural disasters. It is very important to be prepared for disasters, be connected to the people around you, and know the rules for living in Miyazaki Prefecture. Many people have been helped by those around them when disasters happened in the past.

If there are things that you do not understand or know, please find more information by doing research and asking people around you.

Earthquakes

What to do when there is an earthquake

When inside a building	<ul style="list-style-type: none">● Go under a desk to protect your head● Open doors/windows to secure a point of exit● Switch off the gas● Do not rush outside
When inside a car	<ul style="list-style-type: none">● Do not suddenly slow down● Move over to the left shoulder of the road and turn off the engine● Leave the key in the ignition● Get out of the car and evacuate on foot
When in a city	<ul style="list-style-type: none">● Protect your head● If you are in an elevator, get off at the nearest floor● Stay away from tall buildings and block walls● Evacuate to a wide open space● Do not go near cut/disconnected electric cables

Aftershocks

Aftershocks are tremors that happen after the main earthquake, and can continue to happen for over a week. Do not go near damaged buildings while there is still a risk of aftershock.

Early Earthquake Warnings

The early earthquake warning is a system that tries to warn the public as soon as possible of a tremor caused by an earthquake that has just occurred. There will only be a few seconds after the warning is given before there is a tremor, so always think about how to ready yourself in a short amount of time, if the warning is given.

This warning is given on TV, radio, and mobile phones, as well as from your municipality's disaster prevention radio system.



防災

災害が起こった時の基本は「自分のことは自分で守る」です。

宮崎県は自然の豊かなところですが、その一方でいろいろな自然災害が繰り返し起きているところでもあります。いつも、災害に備えること、周りの人とつながること、宮崎での生活のルールを知っておくことは大切です。これまでの災害では、周りの人に助けられた人がたくさんいます。

分からないことや詳しいことは、自分で調べ、周りの人に聞いて備えておきましょう。

地震

地震が起きた！ その時は・・・

建物の中

- 机の下などに隠れ頭を守る
- 家の出口を開ける
- 火を消す
- あわてて外に飛び出さない

車の中

- あわててスピードを落とさない
- 道路の左側に寄せて駐車し、エンジンを止める
- カギはそのまま
- 車から降りて歩いて逃げる

街の中

- 頭を守る
- エレベーターではすぐ近くの階で降りる
- 高い建物やブロック塀から離れる
- 広い所に逃げる
- 切れた電線に近づかない

余震

余震に気をつけましょう。最初の地震(本震)で被害がでる地震の時には、その後1週間から10日間ほどは、余震に注意してください。またその間、崩壊した建物などには近づかないでください。

緊急地震速報

緊急地震速報とは、大きな揺れが到達する前に地震の発生を可能な限り早く知らせる地震情報です。速報を見聞きして、強い揺れまで数秒から十数秒しかありません。わずかな時間で行動がとれるよう、いつも緊急地震速報を見聞きしたときにどのように対応するか考えておきましょう。

速報はテレビやラジオ、速報を受信できる携帯電話や市町村の防災行政無線などで、音と一緒に放送されます。



Typhoons

Typhoons are masses of clouds that carry strong winds and a lot of rain. They usually come to Japan during the summer and autumn from the south, and progress in a northeasterly direction. Major damage is caused by typhoons every year.

Preparation before a typhoon

- Remove leaves and soil from the gutters
- Check outer walls of your home for cracks and peeling
- Check windows for cracks / Make sure that window frames are secure
- Remove items that may blow away from the balcony/garden
- Securely fix any antennas to the roof
- Make sure that roof tiles are in the right position
- Remove garbage and gravel from drains



Tsunami

Tsunamis are waves created by earthquakes. To minimize damage, listen to tsunami warnings carefully, remain on higher ground, and stay away from the coast and rivers until all warnings are cleared.

Tsunami Awareness

- **Do not underestimate small tremors**

There is a risk of a tsunami with slow, small tremors if they last for a long time.

- **Evacuate to higher ground**

It is more important to evacuate to a higher place, than somewhere further from the coast.

- **Tsunami speed**

Tsunamis can be faster than expected, and they may even reach land before warnings are given. If you feel a strong tremor, and you live by the coast or in a danger zone, evacuate immediately.

- **It's not just once!**

Tsunamis come in multiple waves over and over again. The first wave is not necessarily the biggest. Wait until the warnings are cleared.

- **The ocean doesn't always recede**

Depending on the geographical shape at the epicenter of the earthquake, the ocean water may not recede (which is a common warning sign that precedes a tsunami).

- **Take extra care during high tide**

When water levels are higher, tsunamis may cause more damage than usual.

- **Get the right information**

Act accordingly after getting the right information through the news, radio, and the emergency broadcast system.

- **Don't go near rivers**

Tsunamis can travel up rivers and reach inland. Stay away from rivers and streams even if you live far from the coast, especially if you live on lower ground.

- **Don't go near the coast**

Never go near the coast until all warnings have been cleared.

- **When at sea...**

If you are on a boat/ship when a tsunami occurs, use wireless devices to gain information and act accordingly.

台風

台風は、強い風とたくさんの雨を降らせる雲のかたまりで、夏から秋にかけて日本の南の方からきて、北東にすすみます。毎年大きな災害がおこります。

台風が来る前にやっておきましょう

- 雨どいに落ち葉や土は詰まってないか？
- 外壁に亀裂や浮きはないか？
- 窓ガラスのヒビ・枠のガタつきはないか？
- ベランダや庭に飛ばされるような物はないか？
- アンテナの取り付けは大丈夫？
- 瓦のズレ・ヒビ・割れはないか？
- 側溝にゴミや土砂が詰まってないか？



津波

津波は地震などによって発生します。津波が発生しても迅速な対応をとって、早めに避難すれば被害を最小限に軽減できます。津波情報をよく聞いて、注意報・警報が解除されるまでは、絶対に高台から低地へ降りたり、海岸部へ近づいたりしないようにしてください。

津波に対する心得

● 小さな揺れでも油断禁物

たとえ小さな地震でも、長い時間ゆっくりとした揺れの場合、津波が発生し、来襲する危険があります。

● 高い場所へ避難

海岸から「より遠くへ」ではなく、「より高いところへ」避難しましょう。

● 津波のスピードは？

津波のスピードは思っている以上に速く、「注意報」や「警報」が発令されるより前に来る可能性もあります。強い揺れを感じたら津波被害のおそれがある地区や海岸地区の市民は直ちに避難しましょう。

● 津波は一回ではない！

津波は2回、3回とくり返し襲ってきます。また、第1波が最大の高さになるとは限りません。「注意報」「警報」が解除されるまで注意しましょう。

● 引潮がなくても注意

震源付近の地形によっては、引潮が起こらない津波もあります。引潮が起こらなくても注意は必要です。

● 満潮のときは要注意

満潮時は、水位が高くなっているため、被害が拡大するおそれがあります。

● 正しい情報を聞きましょう

防災行政無線やテレビ・ラジオなどから正しい情報を入手し、適切な行動をとりましょう。

● 河川に近づかない

津波は河川をさかのぼり、内陸部の深くまで進入することもあります。内陸部であっても河川には近づかないようにしましょう。とくに標高の低い河川は注意が必要です。

● 海岸に近づかない

注意報、警報が解除されるまで海岸部には絶対近づかないで下さい。

● 海上では・・・

船舶などは無線などの情報を基に速やかに行動しましょう。

In Case of Emergencies, Please Call:

緊急事態の時

Police: 110 (free)

警察：110番

Ambulance, Fire, Rescue: 119 (free)

救急車、消防：119番



110

Report your name, address and type of emergency.

名前、住所、何が起こったのかを教えてください。

今すぐ来て下さい

imasugu kite kudasai

Please come here right away.

事故・事件がありました

jiko/jiken ga arimashita

There's been an accident/ crime.

助けて下さい

tasukete kudasai

Please help.

119

Report your name, address and type of emergency.

名前、住所、何が起こったのかを教えてください。

火事です

kajidesu

There's a fire.

救急車をお願いします

kyukyusha wo onegaishimasu

Please send an ambulance



名前は...

namaewa...

My name is...

住所は...

jushowa...

My address is...

電話番号は...

denwa bango wa...

My phone number is....

怪我

kega

Injury

急病

kyubyou

Sudden illness

Elevation Map/Evacuation Center List

These elevation maps were made following the unanticipated devastation caused by the Tohoku Earthquake disaster. They are intended to assist community members to know the elevation levels of their surrounding areas, and to know where the closest evacuation centers are located. Revisions will be made in accordance to the Prefectural and National studies on tsunami predictions, but this will take time to accomplish. Until then, we ask that you refer to these maps, and remember where to evacuate in case of an emergency.

Inquiries: The City of Nichinan

General Affairs Section, Crisis Management Team

1-1-1 Chuo-dori, Nichinan, Miyazaki

0987-31-1125

地区別標高マップ・避難場所一覧表

この標高マップは、東日本大震災の想定を超える津波被害の実態をうけ、避難の目安となるように標高分布及び避難場所を表示したものです。津波の想定については、国や宮崎県の見直しの検討結果が出た段階で日南市の津波対策に反映させていきますが、詳細な結果が公表されるまでには時間を要します。そのため、このマップを参考に、高台等にある避難場所について、事前の確認をお願いいたします。

お問い合わせ：日南市総務課危機管理室

宮崎県日南市中央通1-1-1

TEL0987-31-1125

Disaster Preparation

In case of an emergency, make sure you have the following items ready in your house.

Things to Take When Evacuating	
Portable radio	Extra batteries
Lights	Flash lights (extra batteries), candles (lighters, matches)
Valuables	Cash, bankbooks, personal seals (inkan), healthcare cards, driver's licenses, deeds of title
Food	Canned food, water, knives, can openers, paper cups/plates, water bottles
Medical kit	Band-Aids, disinfectants, bandages, cold medications, pain medications
Others	Change of clothes (underwear), gloves, towels, sanitary products, diapers, milk formula, wet wipes, raincoats, helmets, plastic bags, plastic wrap, pens, paper
Things to Have Ready	
Food, water (you should have 3 liters per person per day), plastic containers (for water storage) blankets, sleeping bags, toiletries, portable stoves (with extra gas cylinders), fuel tablets, etc.	

Disaster Support - Flooding
 If your house gets flooded, please contact the Welfare Section of the Nichinan City Hall at: 0987-31-1130

Disaster Prevention/Weather Forecast Messages

To receive emails on your computer (available in Japanese only):
<https://service.sugumail.com/nichinan/member/>



To receive emails on your mobile phone (available in Japanese only):
<https://service.sugumail.com/nichinan/member/>



Area Mail/Emergency Notification Delivery

Beginning on June 1st, 2012, the City of Nichinan sends out Area Mails (NTT Docomo) and Emergency Notifications (au, Softbank) to inform community members of hazards and evacuations. (available in Japanese only)

Information included in the emails:

1. Tsunami warnings and earthquake reports distributed by the Japan Meteorological Agency
2. Tsunami/evacuation information, as well as other emergency notifications distributed by the City of Nichinan.



Keep an eye out for these evacuation site signs near you!

防災

突然の災害に備えて次のようなものを日頃から準備・点検しておきましょう。

非常持ち出し品(例)	
携帯ラジオ	予備電池多めに
照明器具	懐中電灯(予備電池は多めに)、ろうそく(ライター・マッチ)
貴重品	現金、預貯金通帳、印鑑、健康保険証、免許証、権利証書など
非常用食料	カンパン、缶詰など、ミネラルウォーター、ナイフ、缶切り、栓抜き、紙皿・コップ、水筒
救急医薬品	ばんそうこう、傷ぐすり、包帯、風邪ぐすり、胃腸薬、鎮痛剤など
その他	下着・上着などの衣類、手袋、タオル、生理用品、紙オムツ、粉ミルク、ウエットティッシュ、カップ、ヘルメット(防災ずきん)、ビニール袋、ラップフィルム、メモ帳、筆記用具など

非常備蓄品(例)
非常食、飲料水、(1日1人3リットルが目安)、ポリタンク(飲料水の保存用)、毛布、寝袋、日用品(洗面具・石けんなど)、卓上コンロ(ガスボンベも多めに)、固形燃料など

災害支援
風水害で住居の床上浸水等があり、生活に支障をきたす場合は、福祉課(31-1130)までご連絡ください。

防災・気象メールにちなん

パソコンでメールを受信する方

<https://service.sugumail.com/nichinan/member/>



携帯電話でメールを受信する方:

<https://service.sugumail.com/nichinan/member/>



エリアメール・緊急速報メールの配信を開始

日南市では平成 24 年 6 月 1 日から、災害・避難を皆様にお伝えするため、NTTドコモが提供する「エリアメール」及び、au、ソフトバンクが提供する「緊急速報メール」の運用を行っています。

配信情報

1. 気象庁が配信する緊急地震速報及び津波警報
2. 日南市が配信する避難情報、津波情報、その他住民の安全に関わる緊急情報



日頃からチェックしておこう！！
身近な場所、良く行く場所

Notification and Certification

For inquiries regarding registrations, certifications, and notifications, please call
Nichinan City Hall Civic Life Section (31-1124).

List of Locations that Handle Notifications and Certifications

To make resident registrations, family registrations, and other certification procedures, please go to the following offices. Make sure to check which offices handle the procedure you need before making a visit. Please bring an official form of ID, such as your residence card.

Office	Phone Number	Family Registration (koseki)	Residential Registration (juminhyo)	Family Registration Certification	Residential Registration Certification	Personal Seal Registration	Personal Seal Certification	Tax Certification
Civic Life Section (City Hall)	31-1124	○	○	○	○	○	○	○
Sakatani Branch Office	25-1810	○	○	○	○	○	○	○
Hosoda Branch Office	27-1141	○	○	○	○	○	○	○
Udo Branch Office	29-1515	○	○	○	○	○	○	○
Obi Office*	25-1474			○	○		○	○
Togo Office*	23-6218			○	○		○	○
Citizen Services Corner^	21-1135			○	○		○	○
Nighttime Box#	31-1124			○	○			
Kitago Town Office	55-2112	○	○	○	○	○	○	○
Nango Town Office	64-1112	○	○	○	○	○	○	○
Yowara Branch Office	68-1111			○	○		○	○

* Temporary office

^ Inside Sapia

Next to the City Hall entrance, document drop-offs only

The family and resident registration systems are essential systems for life in Japan.
 Please make the necessary registrations within the designated time.

届出・証明

登録、証明、届け出に関するお問い合わせは：
日南市役所市民生活課 31-1124

届出・証明等 取扱窓口一覧表

戸籍・住民票等の各種登録や証明は次の窓口で行なっています。なお、窓口により取り扱いが異なりますので、ご確認のうえご利用ください。窓口に来た方の本人確認を行います。在留カード等の身分証明書をご持参ください。

受付窓口	電話番号	戸籍届出	住民登録	戸籍証明	住民票証明	印鑑登録	印鑑証明	税証明
市民生活課	31-1124	○	○	○	○	○	○	○
酒谷支所	25-1810	○	○	○	○	○	○	○
細田支所	27-1141	○	○	○	○	○	○	○
鶴戸支所	29-1515	○	○	○	○	○	○	○
飫肥出張所	25-1474			○	○		○	○
東郷出張所	23-6218			○	○		○	○
市民サービスコーナー	21-1135			○	○		○	○
夜間受付ボックス	31-1124			○	○			
北郷町総合支所 総務市民係	55-2112	○	○	○	○	○	○	○
南郷町総合支所 総務市民係	64-1112	○	○	○	○	○	○	○
榎原支所	68-1111			○	○		○	○

戸籍、住民登録の制度は、わたしたちが生活していく上で大切な制度です。
届出は、必ず決められた期間内に済ませましょう。

Registrations for Foreign Residents

When to Make Notifications	Allotted Time Frame	Who Makes the Notifications	What You Need
When entering Japan	Within 14 days of establishing a place of residence	The said person or cohabiting family A designated proxy	1. Passport 2. Resident card or special permanent resident certificate
When changing your place of residence	Within 14 days of moving to your new residence	The said person or cohabiting family A designated proxy	1. Passport 2. Resident card or special permanent resident certificate. 3*. Certificate of Change of Address (tenshutsu-shomeisho) *Only when moving in to Nichinan City
When there is a birth	Within 14 days of the birth	The mother or the father	1. Birth certificate from the hospital 2. The mother's passport
When making changes to any registered information (Special permanent residents only)	Within 14 days of the change	The said person or cohabiting family	1. Passport 2. Special permanent resident certificate 3. Document certifying the change 4. 1 photograph (40mm x 30mm) * *For those 16 and older only

Personal Seal (*inkan*) Registration

In Japan, name seals are used instead of signatures. These name seals must be registered if you wish to use them as "jitsu-in", which are official name seals used for official procedures and legal documents.

Who Can Register	What You Need	Note
Anyone over the age of 15 who has made a resident registration in Nichinan City	1. Personal seal to be registered 2. If registering by proxy, the proxy's seal and proxy appointment form 3. A parental consent form if under the age of 20 4. An official form of ID with a photograph (e.g. driver's license)	<ul style="list-style-type: none"> ● You can only register 1 seal per person ● You cannot share a seal with another member of your household ● Some seals cannot be registered ● If you do not have a photo ID or a proxy appointment form, you cannot be issued a personal seal registration card on the same day as the registration.

外国人住民に関する登録(中長期在留者・特別永住者)

こんなとき	申請期限	届け出る人	申請に必要なもの
日本に入国したとき	住居地を定めた日から14日以内	本人又は同居の親族 本人から委任を受けた代理人	1. パスポート 2. 在留カードまたは特別永住者証明書
居住地を移転変更したとき (転入・転出・転居)	新居住地に転移した日から14日以内	本人または同居の親族 本人から委任を受けた代理人	1. パスポート 2. 在留カードまたは特別永住者証明書 3. 転出証明書(転入の場合)
出生したとき	出生の日から14日以内	両親のどちらか	1. 出生証明書 2. 母親のパスポート
その他の登録事項に変更が生じたとき (特別永住者のみ)	変更が生じた日から14日以内	本人又は同居の親族	1. パスポート 2. 特別永住者証明書 3. 変更を生じたことを証する文書 4. 写真(縦40mm×横30mm)1枚 16歳以上の特別永住者のみ

印鑑登録

日本では、印鑑をサインと同じように使います。正式な手続きや、法的な書類には登録した実印が必要です。

登録できる人	届出に必要なもの	注意していただくこと
満15歳以上の、日南市に住民登録がある方	1. 登録する印鑑 2. 代理の場合は代理人選任届 3. 満20歳未満の方は、父母の同意書が必要 4. 運転免許証など官公署の発行した顔写真付きの身分証明書	<ul style="list-style-type: none"> ● 登録する印鑑は一人につき一つの印鑑となっています。 ● 同じ印鑑を同一世帯の方同士で共有することはできません。 ● 印鑑の中には登録できないものがあります。詳しくは窓口にてお尋ねください。 ● 代理人申請や顔写真付きの身分証明書がない場合は、印鑑登録当日の印鑑登録証の発行はできません。

Other Certifications

Type	Fees	Who can request it	What You Need/Note
Resident registration copy	¥300	The said person or a proxy There are instances where financial companies and other interested third parties request Resident Registration Copies. If a 3 rd party is requesting the resident registration copy, information on the registered person's legal residence will be omitted.	If the said person comes to the counter 1. Official Form of ID (Resident Card, Passport, etc.) If a proxy comes to the counter 1. Official Form of ID (Resident Card, Passport, etc.) 2. The proxy's seal 3. A letter of attorney with the requester's (the said person's) seal impression
Certificate of Seal Impression	¥300	The said person or a proxy	1. Official Form of ID (Resident Card, Passport, etc.) 2. Personal seal registration card



Nichinan City Health and Welfare Center

Nichinan City Hall is currently located in the Health and Welfare Center nextdoor, until a new facility is built.

各種証明

証明書の種類	手数料	請求できる方	必要なもの / 注意点
住民票の写し	¥300	本人または代理人など 金融会社等本人と利害関係のある第三者が請求される場合があります。その場合は、本籍事項等については省略したものを発行します。	本人が窓口に来る場合 1. 身分証明書(在留カード、パスポートなど) 代理人が窓口に来る場合 1. 身分証明書(在留カード、パスポートなど) 2. 窓口に来る人の印鑑 3. 請求者(本人)の印鑑が押印された委任状
印鑑登録証明書	¥300	本人または代理人など	1. 身分証明書(在留カード、パスポートなど) 2. 印鑑登録証



日南市保健福祉総合センター
(愛称:ふれあい健やかセンター)

日南市役所は、新庁舎が建設されるまで 本庁の機能を隣の施設へ移しています。

Taxes

There are two types of taxes in Japan: national and local. National taxes are levied by the Japanese government, and include income tax, inheritance tax, etc. Local taxes are broken into Prefectural (prefectural resident tax and motor vehicle tax) and Municipal taxes (municipal resident tax, fixed property tax, and light motor vehicle tax).

Foreign residents who live in Japan for more than one year with a certain level of income are obligated to pay these taxes.

Municipal Tax

Type	Who Has to Pay	Consultation
Municipal and Prefectural Tax (Resident tax)	<p>Individuals who have lived in the city as of January 1st with a set income in the previous year.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Calculations are made based on the income of the previous year. ● This must be filed by March 15th. ● You do not need to file a tax return if you only have revenues and have made a year-end tax adjustment, or if you have filed a tax return for your income tax. 	<p>Nichinan City Hall Revenue Section Municipal Tax Division 31-1121</p> <p>Kitago Town Office General and Civil Affairs Division 55-2112</p>
Light Vehicle Tax	<p>Individuals who own motorized bicycles, light vehicles, small sized special motor vehicles, agricultural vehicles, or small-sized two-wheel motor-vehicles as of April 1st.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● This is calculated by the car type, use, and the total engine displacement. ● Tax on vehicles owned by/used for handicapped individuals may be exempt or deducted. 	<p>Nango Town Office General and Civil Affairs Division 64-1112</p>
Fixed Property Tax	<p>Individuals who own land, a house, or depreciable assets within the city as of January 1st.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Tax returns on depreciable assets must be filed by January 31st. 	<p>Nichinan City Hall Revenue Section Property Tax Division 31-1120</p> <p>Kitago Town Office General and Civil Affairs Division 55-2112</p> <p>Nango Town Office General and Civil Affairs Division 64-1112</p>
National Health Insurance Tax	<p>Heads of households that are enrolled in the National Health Insurance. The National Health Insurance Tax in Nichinan is calculated by the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Equivalence-based portion allotted per household 2. Parity-based portion in accordance to the number of household members 3. Income-based portion in accordance to the household income 4. Asset-based portion in accordance to the Fixed Property tax. 	<p>Nichinan City Hall National Health Insurance Section 31-1126</p>

For inquiries on tax returns, payments, and certifications, please contact the
Nichinan City Hall Revenue Section (31-1122) or the **Nichinan City Hall Civic Life Section (31-1124)**.

税金・納付

日本には国税と地方税の2種類があります。国税は、国が課税するもので、所得税や相続税などが含まれます。地方税は県税(県民税、自動車税)と市税(市民税、固定資産税、軽自動車税など)に分かれています。

日本に一年以上滞在し、特定の収入を持っている外国人は税金を払う義務があります。

市税

市税の種類	納税義務者(税を納める人)	お問合せ・ご相談
市県民税	毎年1月1日現在で市内に住所があり、前年に一定以上の所得があった人 <ul style="list-style-type: none"> ● 前年の所得に応じて課税されます。 ● 申告期限は3月15日です。 ● 給与収入のみの方で年末調整をされた方、所得税の確定申告をした方は、申告は不要です。 	日南市役所 税務課 市民税係 31 - 1121 北郷町総合支所 総務市民係 55 - 2112
軽自動車税	毎年4月1日現在で、市内に原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、農耕作業用自動車、二輪の小型自動車を所有している人 <ul style="list-style-type: none"> ● 税額は総排気量、種類、用途によって決定されます。 ● 障がい者が運転する車、障がい者のために使用する車等は、税が減免されることがあります。 	南郷町総合支所 総務市民係 64 - 1112
固定資産税	毎年1月1日現在で市内に土地・家屋・償却資産を有している人 <ul style="list-style-type: none"> ● 償却資産を所有している人は、毎年1月31日までに申告を行ってください。 	日南市役所 税務課 土地資産係、家屋資産係 31 - 1120 北郷町総合支所 総務市民係 55 - 2112 南郷町総合支所 総務市民係 64 - 1112
国民健康保険税	国民健康保険加入世帯の世帯主 日南市国民健康保険税は: 1. 1世帯当たりにかかる平等割 2. 被保険者1人当たりにかかる均等割 3. 前年の所得に応じてかかる所得割 4. 今年度の土地・家屋の固定資産税額にかかる資産割 の4つによって成り立っています。	日南市役所 国保課 国民健康保険係 31 - 1126

納税(支払方法等)や証明等に関するお問い合わせは:

税務課 31-1122 又は 市民生活課 31-1124

Insurance and Pension

National Health Insurance

The National Health Insurance (NHI) is a system which allows members to receive medical treatment at a lower rate. Everyone living in the City of Nichinan must enroll in the National Health Insurance, unless:

- you are already enrolled in a health insurance program at your workplace
- you receive welfare benefits
- you are 75 years old or older
- you have a permanent disability and are between 65 and 74 years old. (you must apply and receive authorization from the regional association)

This rule applies to foreign residents who will live in Japan for more than three months.

You must make notifications **within 14 days** of the following situations:

Make Notifications when...		What You Need
Enrollment	You move into Nichinan from a different municipality OR you move in from a different country	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Change of Address Certificate ● Resident Card or Special Permanent Resident Certificate
	You withdraw from a different health insurance	<ul style="list-style-type: none"> ● Proof of withdrawal from another insurance ● Resident Card or Special Permanent Resident Certificate
	You have a baby	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Mother and Child Health Record Book ● Resident Card or Special Permanent Resident Certificate
	You stop receiving welfare benefits	<ul style="list-style-type: none"> ● Notification papers showing you no longer receive welfare ● Resident Card or Special Permanent Resident Certificate
Withdrawal	You move out of Nichinan to a different municipality OR you move out of Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● NHI card
	You enroll in a different health insurance	<ul style="list-style-type: none"> ● NHI card ● New Insurance card
	There is a death	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI card ● Permission for burial/cremation
	You start receiving welfare benefits	<ul style="list-style-type: none"> ● NHI card ● Notification papers showing you receive welfare
Other	You lose/damage your insurance card	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● ID (e.g. Driver's license)
	Your address/name/head of household changes	<ul style="list-style-type: none"> ● NHI card
	Your child moves to another municipality for school	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI card ● Student Certificate

- When applying, please bring your "Social Security and Tax Number Card ("My Number" Card) or your "My Number" notification card and your driver's license or other form of ID.

保険・年金

国民健康保険

国民健康保険は、加入者が安い費用で医療を受けられる様になっている制度です。下記を除く市内にお住まいの方は国民健康保険に加入しなければなりません。

- 職場の保険に加入している方
- 生活保護を受けている方
- 75歳以上の方
- 寝たきりなど一定の障がいがある65歳から74歳の方（申請して広域連合から認定を受ける必要があります。）

日本に3ヶ月以上滞在する外国人も加入する必要があります。

次のようなときは必ず**14日以内**に届出をしてください。

こんなときは手続きを		必要なもの
加入の手続き	他の市町村から転入してきたとき 入国し、日南市に住居登録をしたとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 転出証明書 ● 在留カード又は特別永住者証明書
	他の健康保険をやめたとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 健康保険をやめた証明書 ● 在留カード又は特別永住者証明書
	子どもが生まれたとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 母子健康手帳 ● 在留カード又は特別永住者証明書
	生活保護を受けなくなったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 生活保護受給証明書 ● 在留カード又は特別永住者証明書
脱退の手続き	他の市町村へ転出するとき 日南市から出国するとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 保険証
	他の健康保険に加入したとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 国保の保険証 ● 健康保険の保険証
	死亡したとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 埋火葬許可証
	生活保護を受けるようになったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 保険証 ● 生活保護受給証明書
その他	保険証をなくしたり、汚れて使えなくなったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 身分証明書（運転免許証など）
	住所、氏名、世帯主など、記載内容が変わったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 保険証
	修学のため、子どもが他の市町村に住むとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 在学証明書

申請時において、マイナンバーカード(個人番号カード)又は通知カードと運転免許証等が必要になります。

NHI Card

- Eligible persons will be issued one NHI Card.
- People turning 70 years old will have an Elderly NHI Recipient Card mailed to their home by the end of their birth month.

Copayment at Medical Institutions

- Pre-elementary school children 20%
- Elementary School age ~ 69 years old 30%
- 70 years old ~ 74 years old
 - Those born on or before April 1, 1944 10%
 - Those born on or after April 2, 1944 20%
 - People with income comparable to the current work force 30%

Health Insurance Tax

- Health insurance tax is levied on the head of household based on the earnings of the members.
- Payment can be made via Special Collection (Deduction from Pension Fund) or via General Collection (Bank Account Direct Transfer or Payment Statement).

Health care services that are not covered by NHI:

- Services including amenity beds, health checks, immunizations, cosmetic surgery, orthodontics, normal delivery (gynecological), etc.
- Treatment of work related injuries/illnesses if the Worker's Accident Compensation Insurance can be applied.
- Treatment of injuries/illnesses caused by involvement in a crime, intoxication, or fights.

In the Event of an Accident:

- If your injuries are caused by a 3rd party (e.g. accidents/dog bites), your treatment can be covered by the NHI, but you must make a notification to the health service provider as well as the National Health Insurance Section at Nichinan City Hall.

国民健康保険被保険者証について

- 対象者の方には、国民健康保険被保険者証が一人に1枚交付されます。
- 70歳になられる方は、誕生月の月末までに国民健康保険被保険者証兼高齢受給者証が自宅に郵送されます。

医療機関での窓口負担について

- 小学校就学前まで…2割
- 小学校就学～70歳未満…3割
- 70歳～75歳未満…昭和19年4月1日以前に生まれた方は1割
昭和19年4月2日以降に生まれた方は2割
現役並み所得者は3割

保険税について

- 世帯主が、加入者の所得に応じて決められた保険税を納めることになります。
- 納付の方法は、特別徴収(年金からの差し引き)、または普通徴収(口座振替、納付書)になります。

国保が使えない診療

- 保険診療以外のもの(差額ベッド、健康診断、予防注射、美容整形、歯列矯正、正常分娩費 等)
- 仕事上での病気やケガで労災保険の適用がある場合
- 犯罪行為、ケンカや泥酔などの理由による病気やケガ

交通事故などにあつたとき

- 交通事故や他人の飼い犬にかまれたなど第三者の加害行為によって傷害を受けた場合、とりあえず国保で治療を受けることができますが、必ず治療を受けた医療機関と国保年金課に届け出てください。

National Health Care Benefits

Major Types of Benefits	When You Can Get It	What You Need to Get It
High-Cost Medical Treatment Expenses	In the event that the amount paid for applicable inpatient and outpatient medical expenses surpasses the copay limit within a single month, the difference will be refunded as a high-cost medical treatment expenses. (Eligible parties will be notified by the NHI Section) Copay limit changes depending on income.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card ● Head of Household's Bankbook ● Official Notification from NHI Section ● Medical Institution's Official Bill
Certificate of Eligibility for Ceiling-Amount Application	When inpatient and outpatient visits reach the high-cost limit, if you present the medical institution with a Certificate of Eligibility for Ceiling-Amount Application, the amount to be paid will be limited to the copay limit. Copay limit changes depending on income.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card
Combined High-cost Nursing and Medical Care Expenses	If between August and July of the following year, the combined copayments of Health Insurance and Nursing Care Insurance exceed the base amount, you can apply to have the difference refunded. (Eligible parties will be notified by the NHI Section)	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card ● Head of Household's Bankbook ● Official Notification from NHI Section
Medical Expenses	When someone has body support equipment made, such as a surgical corset, you must pay the full price up front, and on a later date apply to have the price of the equipment, excluding the copayment, refunded.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card ● Head of Household's Bankbook ● Medical Equipment Certificate ● Official Bill
Illnesses Specially Designated by the Minister of Health, Labour, and Welfare ·Dialysis necessary for Chronic Kidney Failure ·Some cases of Congenital Blood Clotting Factor Disorders ·HIV Caused by the Administration of Blood Coagulation Factor Formulation Concentrate	The corresponding disease's copay limit (per month) is ¥10,000 per medical institution. (You must apply for a Medical treatment card.) * People of less than 70 years of age, with a high level of income, who require dialysis treatments have a copay of ¥20,000.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card ● Medical Certificate OR Physician's Written Opinion
Childbirth Lump Sum Benefit	When someone enrolled in the NHI gives birth (including miscarriages and stillbirths in and above 12 weeks), a benefit of ¥420,000 will be offered to the head of household. (In the event that the birth fees amount to less than ¥420,000, it is possible to apply for the remainder.)	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card ● Head of Household's Bankbook ● Consent Forms concerning Direct Payment System ● Invoice

国民健康保険の給付について

主な給付の種類	こんなとき	申請に必要なもの
高額療養費	入院や外来受診で同じ月内に医療費の支払いが自己負担限度額を超えた場合、高額療養費として払戻します。 (該当される方には、国保年金課から通知します。) 自己負担限度額は所得により異なります。	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 世帯主の通帳 ● 通知書 ● 医療機関発行の領収書
限度額適用認定証	入院や外来受診で医療費が高額になるとき、限度額適用認定証を医療機関に提示すると、窓口での医療費の支払いが自己負担限度額までとなります。 自己負担限度額は所得により異なります。	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証
高額介護合算療養費	8月から翌年7月末までの医療保険と介護保険の両方の自己負担を合算し基準額を超えた場合は、申請すると差額が支給されます。 (該当される方には、国保年金課から通知します。)	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 世帯主の通帳 ● 通知書
療養費	コルセットなどの補装具を作ったときなど、いったん全額自己負担したとき、後日申請されると、自己負担分を除いた額が支給されます。	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 世帯主の通帳 ● 医証(装具装着証明書)など ● 領収書
厚生労働大臣が指定する特定疾病 ・人工透析が必要な慢性腎不全 ・先天性血液凝固因子障害の一部 ・血液凝固因子製剤の投与に起因する HIV 感染症	該当疾病の自己負担限度額(月額)が、一医療機関につき1万円になります。(受療証の申請が必要です。) 人工透析を要する70歳未満の上位所得者の自己負担額は2万円になります。	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 医師の診断書又は意見書
出産育児一時金	国保に加入している人が出産したとき(妊娠12週以上の死産や流産を含む)、世帯主に42万円が支給されます。 (出産費用が42万円未満の場合は、差額の支給申請をすることができます。)	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 世帯主の通帳 ● 直接支払制度に関する合意文書 ● 領収明細書

Funeral Expense	A benefit of ¥20,000 will be offered to the chief mourner when a NHI member passes away.	<ul style="list-style-type: none"> ● NHI Card ● Chief Mourner's Personal Seal ● Chief Mourner's Bankbook ● Permission for Burial/Cremation ● Letter of Thanks for Attendance
Rest Home Subsidies	When you use a designated facility, part of the fees will be subsidized. There is a limit to the number of times this can be used. (You must apply for a user's card)	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card
Alternative Medicine (massage, acupuncture, etc.) Subsidies	When you receive medical treatments at a designated facility, part of the fees will be subsidized. There is a limit to the number of times this can be used. (You must apply for a user's card)	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card

When applying, please bring your "Social Security and Tax Number Card ("My Number" Card), or the "My Number" notification card and your driver's license or other form of ID. (When applying to use Rest Homes and Alternative Medicine Facilities it is not necessary to have these with you)

<p>葬祭費</p>	<p>国保に加入している人が亡くなったとき、葬祭を行った方(喪主)に2万円が支給されます。</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 保険証 ● 葬祭を行った方(喪主)の印鑑 ● 葬祭を行った方(喪主)の通帳 ● 埋火葬許可証 ● 会葬礼状
<p>保養所利用料の助成</p>	<p>指定された保養所施設を利用したとき、利用料の一部助成が受けられます。回数に制限があります。 (利用者証の申請が必要です。)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証
<p>はり・きゅう・マッサージ施設利用の助成</p>	<p>指定された施術所を利用したとき、施術料の一部助成が受けられます。回数に制限があります。 (利用者証の申請が必要です。)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証

申請時において、マイナンバーカード(個人番号カード)又は通知カードと運転免許証等が必要になります。(保養所利用、はり・きゅう・マッサージ施設利用の申請時は不要です。)

Health Insurance and Pension

Medical Care System for the Advanced Elderly (Aged 75 and Over)

The medical care system for the advanced elderly is a system for those that are sick or injured, to pay a minimal copayment and receive medical care. The following individuals are eligible to enroll in this system:

- People 75 years old and above
- People, age 65 to 74, that are bedridden or have a specific disability (individuals must apply for recognition by the Regional Association) All applicable persons, including foreigners living in Japan for more than three months, must enroll in the system.

Please make a notification in the following situations:

Please make a notification when:		Please bring:
Enrollment	You move into Nichinan from another municipality OR you move in from a different country	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Change of Address Certificate ● Resident Card or Special Permanent Resident Certificate
	You stop receiving welfare benefits	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Notification papers showing you no longer receive welfare ● Resident Card or Special Permanent Resident Certificate
	An individual with a specific disability turns 65 OR someone over the age of 65 develops a disability and enrolls in the Medical Care System for the Advanced Elderly.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card ● Any of the following documents: Pension book, Physical Disability Certificate or Medical Certificate
Withdrawal	You move out of Nichinan OR you move out of Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card
	You begin receiving welfare benefits	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card ● Notification papers showing you receive welfare
Other	You lose/damage your insurance card	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Personal Identification Card (e.g. Driver's License)
	Your address, name, or other details change	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● NHI Card

When applying, please bring your "Social Security and Tax Number Card" ("My Number" Card) or your "My Number" notification card and your driver's license or other form of ID.

Advanced Elderly NHI Cards

- Eligible persons will be issued one Advanced Elderly NHI Card
- People turning 75 years old will have an Advanced Elderly NHI Card mailed to their home by their birthday

Payment at Medical Institutions

- In general, copayment is 10% for individuals or 30% for those individuals with income comparable to the current workforce.

Health Insurance Premiums

- Health insurance premiums are levied based on the income and other factors of each individual.
- Payment can be made by Special Collection (Direct Withdrawal from Pension Fund) or General Collection (Bank Account Direct Transfer or Payment Statement)

保険・年金

後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度は、病気やけがをしたときに、一部負担金を支払うだけで、医療が受けられる制度です。

次の方が対象者です。

- 75歳以上の方
- 寝たきりなど一定の障がいがある65歳から74歳の方（申請して広域連合から認定を受ける必要があります。）
日本に3か月以上滞在する外国人も加入する必要があります。

次のようなときは届出をしてください。

こんなときは手続きを		必要なもの
加入の手続き	他の市町村から転入してきたとき 入国し、日南市に住民登録をしたとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 転出証明書 ● 在留カード又は特別永住者証明書
	生活保護を受けなくなったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 生活保護受給証明書 ● 在留カード又は特別永住者証明書
	一定の障がいのある方が65歳になられたとき、 または65歳を過ぎて一定の障がいのある状態 になられ後期高齢者医療制度に加入するとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 国民年金証書・身体障害者手帳・医師の診断書のいずれ かの書類
脱退の手続き	他の市町村へ転出するとき 日南市から出国するとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証
	生活保護を受けるようになったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 生活保護受給証明書
その他	保険証をなくしたり、汚れて使えなくなったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 窓口に来られる方の身分証明書（運転免許証など）
	住所、氏名など、記載内容が変わったとき	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証

申請時において、マイナンバーカード(個人番号カード)又は通知カードと運転免許証等が必要になります。

後期高齢者医療被保険者証について

- 対象者の方には、後期高齢者医療被保険者証が一人に1枚交付されます。
- 75歳になられる方は、誕生日までに被保険者証が自宅に郵送されます。

医療機関での窓口負担について

- 医療機関での窓口負担は、原則として医療費の1割、現役並み所得者の方は3割です。

保険料について

- 一人ひとりが、所得などに応じて決められた保険料を納めることになります。
- 納付の方法は、特別徴収(年金からの差し引き)、または普通徴収(口座振替、納付書)になります。

Special Collection

In general, individuals with pension benefits over ¥180,000 per year will have their insurance paid via special collection.

However, if the combined health insurance and nursing care insurance fees cost more than half of the individual's pension benefits, insurance will be paid via General Collection.

General Collection

Individuals not subject to special collection must pay via payment slip or bank account direct transfer.

In the Event of an Accident:

- If your injuries are caused by a 3rd party (e.g. car accidents, dog bites), your treatment can be covered by the Advanced Elderly Health Insurance, but you must make a notification to the health service provider as well as the National Health Insurance Section.

Advanced Elderly Health Care System Benefits

Major Types of Benefits	When you can get it	What you need to get it
High-cost Medical Treatment Expenses	In the event that the amount paid for applicable inpatient and outpatient medical expenses surpasses the copay limit within a single month, the difference will be refunded as High-cost medical treatment expenses. Copay limit changes depending on income.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Bankbook ● Application for High-Cost Medical Expense Payment for Advanced Elderly
Combined High-cost Nursing and Medical Care Expenses	If between August and July of the following year, the combined copayments of Health Insurance and Nursing Care Insurance exceed the base amount, the difference will be refunded.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Bankbook ● Application for Combined High-cost Nursing and Medical Care Expense Payment and Issuance of Copayment Registration Certificate
Medical Expenses	When someone has body support equipment made, such as a surgical corset, you must pay the full price up front, and on a later date apply to have the price of the equipment excluding the copayment refunded.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Bankbook ● Medical Device Permit ● Official Bill
Certificate of Eligibility for Ceiling-Amount Application (Households in which all members are exempt from Resident Tax)	When inpatient and outpatient visits reach the high-cost limit, if you present the medical institution with a Certificate of Eligibility for Ceiling-Amount Application, the amount to be paid will be limited to the self-pay limit. *Copay limit changes depending on income.	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Advanced Elderly NHI Card

特別徴収

原則として、年額18万円以上の年金受給者は、年金から特別徴収されます。

ただし、介護保険料と合わせた額が、年金額の2分の1を超える場合は、「普通徴収」となります。

普通徴収

特別徴収の対象とならない方は、納付書や口座振替でお支払いいただくことになります。

交通事故などにあつたとき：

- 交通事故や他人の飼い犬にかまれたなど第三者の加害行為によって傷害を受けた場合、とりえず後期高齢者医療制度で治療を受けることができますが、必ず治療を受けた医療機関と国保年金課に届け出てください。

後期高齢者医療制度の給付について

主な給付の種類	こんなとき	申請に必要なもの
高額療養費	入院や外来受診で同じ月内に医療費の支払いが自己負担限度額を越えた場合、高額療養費分として払戻します。 自己負担限度額は所得により異なります。	<ul style="list-style-type: none">● 印鑑● 通帳● 後期高齢者医療高額療養費支給申請書
高額介護合算療養費	8月から翌年7月末までの医療保険と介護保険の両方の自己負担を合算し基準額を超えた場合は、申請すると差額が支給されます。	<ul style="list-style-type: none">● 印鑑● 通帳● 高額介護合算療養費等支給申請書兼自己負担額証明書交付申請書
療養費	コルセットなどの補装具を作ったときなど、いったん全額自己負担したとき、後日申請されると、自己負担分を除いた額が支給されます。	<ul style="list-style-type: none">● 印鑑● 通帳● 医証(装具装着証明書)● 領収書
限度額適用認定証 (世帯全員が住民税非課税の方)	入院や外来受診で医療費が高額になるとき、限度額適用認定証を医療機関に提示すると、窓口での医療費の支払いが自己負担限度額までとなります。 自己負担限度額は所得により異なります。	<ul style="list-style-type: none">● 印鑑● 保険証

<p>Illnesses specially designated by the Minister of Health, Labour, and Welfare</p> <ul style="list-style-type: none"> ·Dialysis necessary for Chronic Kidney Failure ·Some cases of Congenital Blood Coagulation Factor Disorder ·HIV caused by the Administration of Blood Coagulation Factor Formulation Medicine 	<p>The corresponding disease’s self-pay limit (per month) is ¥10,000 per medical institution. (You are required to apply for a Medical treatment card.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Advanced Elderly NHI Card ● Doctor’s Medical Report
<p>Funeral Expense</p>	<p>When an insured person passes away, the organizer of the funeral will be offered a subsidy for funeral expenses.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Insurance Card ● Chief Mourner’s Personal Seal ● Chief Mourner’s Bankbook ● Permission for Burial/Cremation ● Letter of Thanks for Attendance
<p>Rest Home Subsidies</p>	<p>When you use a designated facility, part of the fees will be subsidized. There is a limit to the number of times this can be used. (It is necessary to apply for a user’s card)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Insurance Card
<p>Alternative Medicine (massage, acupuncture, etc.) Subsidies</p>	<p>When you receive medical treatments at designated facilities, part of the fees will be subsidized. There is a limit to the number of times this can be used. (It is necessary to apply for a user’s card)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Insurance Card

- **When applying, please bring your “Social Security and Tax Number Card (“My Number” Card) or the “My Number” notification card and your driver’s license or other form of ID. (When using Rest Homes and Alternative Medicine Facilities it is not necessary to have with you)**

厚生労働大臣が指定する特定疾病 ・人工透析が必要な慢性腎不全 ・先天性血液凝固因子障害の一部 ・血液凝固因子製剤の投与に起因する HIV 感染症	該当疾病の自己負担限度額(月額)が、一つの医療機関につき1万円になります。 (受療証の申請が必要です。)	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証 ● 医師の診断書など
葬祭費	被保険者が亡くなったときに、葬儀を行った方に支給されます。	<ul style="list-style-type: none"> ● 保険証 ● 葬儀を行った方の印鑑 ● 葬儀を行った方の通帳 ● 埋火葬許可証 ● 会葬礼状
保養所利用料の助成	指定された保養所施設を利用したとき、利用料の一部助成が受けられます。回数に制限があります。 (利用者証の申請が必要です。)	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証
はり・きゅう・マッサージ施設利用の助成	指定された施術所を利用したとき、施術料の一部助成が受けられます。回数に制限があります。 (利用者証の申請が必要です。)	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 保険証

申請時において、マイナンバーカード(個人番号カード)又は通知カードと運転免許証等が必要になります。(葬祭費、保養所利用、はり・きゅう・マッサージ施設利用の申請時は不要です。)

Nursing Care Insurance

The Nursing Care Insurance is a system that supports people who need nursing care later in life. Foreign residents who are over a certain age and live in Japan for more than three months must enroll in this program.

Classification	Number 1 Insured Group	Number 2 Insured Group
People eligible for enrollment	65 years old or above	40 to 64 years old (must be enrolled in the NHI or another health insurance plan)
People eligible to become benefit recipients	People who receive a certification of long-term care need/support need	People who receive a certification of long-term care need/support need due to a specified disease

Nursing Care Premiums

- Premiums for individuals above the age of 65 are calculated according to the standard cost of receiving nursing services, as well as your income.

If you want to receive nursing services:

1. Make an application at the Nursing Care Insurance Division
2. There will be an investigation
3. The results will be discussed at the Certification Committee
4. You will receive the final decision
5. If deemed necessary, you will be able to use the available nursing care services.

Services

There are various services that you can use, such as:

1. Home-care services by helpers
2. Short-term stay services in nursing facilities
3. Long-term services (living in a nursing home)

To use the nursing care services, you must get a certification of long-term care/support need.

Applications can be made by you, your family, or other nursing care support offices.



For more information on available services, please contact:
Nichinan City Hall Longevity Section, Nursing Care Insurance Division (31-1160).

介護保険

介護保険は、安心して老後を暮せるように介護が必要になった方をサポートする制度です。日本に3か月を超えて滞在する外国人で、特定の年齢を超えた方は加入する必要があります。

区分	第1号被保険者	第2号被保険者
加入対象者	65歳以上の方	40歳以上65歳未満の方で、国民健康保険や職場の健康保険に加入している方
受給対象者	要介護・要支援認定を受けた方	特定疾病により要介護・要支援認定を受けた方

介護保険料について

- 65歳以上の人の保険料は、介護サービスをまかなえるよう算出された基準額をもとに所得に応じて決まります。

介護サービスを受けたいとき

1. 介護保険担当課に申請
2. 訪問調査
3. 介護認定審査会
4. 認定結果通知
5. 介護サービス利用

介護サービス

介護サービスには色々な種類があります。

- 例)
1. ホームヘルパーによる訪問介護
 2. ショートステイなどの短期入所生活介護
 3. 施設に入所する施設サービス

介護サービスを利用するためには、要介護(要支援)認定の申請が必要です。

申請は本人や家族などのほか、居宅介護支援事業所や地域包括支援センターも代行で申請できます。



その他の介護サービスや、介護保険に関するお問い合わせは:

長寿課介護保険係

31 - 1160

Health Insurance and Pension

National Pension Plan

The National Pension Plan is a system which aims to provide financial support for the aged, disabled, or dependents of the deceased. You must enroll in the National Pension Plan, regardless of your nationality, if you live in Japan and are between the ages of 20 and 60.

Please make notifications in the following situations.

You must make notifications when...		What you need
Procedure to Obtain Benefits	You turn 20 (excludes people enrolled in the Employee's Pension Plan or the Mutual Pension Plan)	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● The National Pension Benefit Recipient certification (This will be sent by the Japan Pension Service)
	You move into Nichinan from another municipality You register in Nichinan as a resident after moving from a different country	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Change of Address Certificate ● Resident Card or Special Permanent Resident Certificate ● Passport
	You leave your job	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Pension Handbook ● Documents certifying the date on which you left your job (Company's certificate, etc.)
	You are no longer supported by a spouse who is a member of the Employee's Pension Plan or the Mutual Pension Plan	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Pension Handbook ● Documents certifying the date the support ceased
Procedure to Forfeit Benefits	You move out of Nichinan to another municipality You move out of Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Pension Handbook
	You become supported by a spouse who is a member of the Employee's Pension Plan or the Mutual Pension Plan	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Pension Handbook ● NHI Card
Other	You lose your pension handbook	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Official ID (driver's license, etc.)
	You have difficulties paying the premium	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Pension Handbook ● Notice of Unemployment for Unemployment Insurance Members, etc.
	You have difficulties paying the premium because you are a student	<ul style="list-style-type: none"> ● Personal Seal ● Pension Handbook ● Student Card or Student Certificate

保険・年金

国民年金

国民年金は、高齢者、障がい者、遺族などに必要な経済的支援を提供する制度です。日本国内に住む20歳から60歳までの方は、国籍に関係なく必ず年金に加入しなければなりません。

以下のような時は、必ず届出をお願いします。

こんなときは手続きを	必要なもの
取得の手続き	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 国民年金被保険者資格取得届 (日本年金機構から送付されます)
<ul style="list-style-type: none"> ● 20歳になって初めて加入するとき (厚生年金・共済組合の加入者は除く) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 国民年金被保険者資格取得届 (日本年金機構から送付されます)
<ul style="list-style-type: none"> ● 他の市町村から転入してきたとき ● 入国し、日南市に住民登録をしたとき 	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 転出証明書 ● 在留カード又は特別永住者証明書 ● パスポート
<ul style="list-style-type: none"> ● 会社を退職したとき 	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 年金手帳 ● 退職した年月日がわかる書類(会社の証明書など)
<ul style="list-style-type: none"> ● 厚生年金や共済組合に加入している配偶者に扶養されなくなったとき 	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 年金手帳 ● 扶養されなくなった年月日がわかる書類 ●
喪失の手続き	<ul style="list-style-type: none"> ● 年金手帳
<ul style="list-style-type: none"> ● 他の市町村へ転出するとき ● 日南市から出国するとき 	<ul style="list-style-type: none"> ● 年金手帳
<ul style="list-style-type: none"> ● 厚生年金や共済組合に加入している配偶者に扶養されるようになったとき 	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 年金手帳 ● 健康保険証
その他	<ul style="list-style-type: none"> ● 年金手帳をなくしたとき
<ul style="list-style-type: none"> ● 保険料を納めるのが困難なとき 	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 年金手帳 ● 雇用保険被保険者離職票など
<ul style="list-style-type: none"> ● 学生で保険料を納めるのが困難なとき 	<ul style="list-style-type: none"> ● 印鑑 ● 年金手帳 ● 学生証の写し(両面)、または在学証明書

Types of Pensions	When you can get it
Old-Age Basic Pension	You turn 65 years old after paying the premium for at least 25 years (10 years after August 1, 2017). If you meet this condition, you will receive benefits even if you no longer live in Japan
Disability Basic Pension	You become disabled due to an illness or an injury while in Japan, when you were under 20 years old, or between 60 and 65 years old, and paying the premium
Survivor's Basic Pension	A National Pension Plan member dies and meets certain conditions, the pension is paid to the surviving family (spouse and/or children) who was supported by the deceased.

Lump Sum Withdrawal Benefits

If you have paid the National Pension Plan premiums for at least 6 months during your stay in Japan, and you claim pension benefits within two years of leaving Japan, you can receive a refund as a lump sum withdrawal benefit.

Social Security Agreement

In order to avoid overlapped enrollment in Japan and another country's Pension Systems, there are countries with which bilateral agreements have been made to be able to receive pension benefits, which take into account the partner country's pension system enrollment period. Please inquire to find out with which countries these agreements have been made and their details.

給付の種類	どんなとき
老齢基礎年金	保険料を納めた期間(保険料免除期間などを含む)が原則25年(平成29年8月1日以降は10年)以上ある人が65歳になったとき。この条件を満たせば、海外に住んでいても年金を受け取れます。
障害基礎年金	20歳前、または国民年金被保険者中、若しくは60歳以上65歳未満で国内在住中に初診日のある病気やけがで一定の障害が残ったとき
遺族基礎年金	国民年金加入中や老齢基礎年金の資格期間を満たした方が亡くなったとき、死亡当時生計を維持されていた「子のある配偶者」または「子」に支給されます。

脱退一時金

国民年金の保険料を収めた期間が6か月以上あり、年金を受け取る資格を得ることなく出国した外国人は、出国後二年以内に脱退一時金を請求することができます

社会保障協定

日本との二国間で、年金制度の二重加入を防止するとともに、外国の年金制度の加入期間を取り入れ、年金が受け取れるように協定を締結している国があります。どの国と締結しているか、またその内容など詳しいことはお尋ねください。

Health and Welfare

Welfare for Disabled Persons

To receive disability allowances and welfare benefits, you must obtain one of the following certificates:

Type	What is included
Certificate for the Physically Disabled	This certificate is issued to people who have disabilities of the limbs, vision, hearing, balance, vocal organs, speech, masticatory function, as well as chronic diseases related to the heart, kidneys, respiratory system, bladder, rectum, small intestines, immune system, and liver.
Certificate for Medical Rehabilitation	This certificate is issued to people with cognitive disabilities.
Certificate for the Mentally Disabled	This certificate is issued to people who have mental disabilities that cause difficulties in everyday life. (depression, autism, ADHD, etc.)

There are services offered to disabled persons in order to support their independence and assist them to be a part of society. (There are cases in which aid and/or allowances cannot be given depending on the disability and its degree). These include, but are not limited to:

Types of Welfare Services for Disabled Persons	
Subsidy Program	Those with either a Certificate for the Physically Disabled, Certificate for the Developmentally Disabled, or Certificate for the Mentally Disabled are eligible to receive benefits in accordance to the type of disability they have, and also its degree. <ul style="list-style-type: none"> - Medical services to support independent living - Supplying or repairing adaptive devices - Supplying implements for everyday life
Special Disability Allowance	This is provided to people who have two or more severe disabilities which make them require special care in their everyday lives. The recipient must be over 20 years old, and be living at home.
Disabled Children Allowance	This is provided to people who have children with severe disabilities which require constant care.

For more information on welfare allowances and services for the disabled, contact the
Nichinan City Hall Welfare Section's Disability Welfare Division (31-1130).

Care for the Elderly

Nichinan City provides the following services among others for the elderly who live alone or who are unable to care for themselves:

Types of Services for the Elderly	
Day service	This service provides lifestyle support for those with a weakened mental and physical function at day service centers.
Lending of Emergency Alert Equipment and Fire Alarms	This service provides emergency alarm equipment and fire alarms to those living alone that are over 65 years old and/or with severe disabilities.
Nursing Care Equipment	Nursing care equipment will be provided to families who care for an elderly member who is classified as category 4 or 5 of long-term care need certification.

For more information on care services for the elderly, contact the
Nichinan City Hall Longevity Section's Elderly Support Division (31-1162)

健康・福祉

障がい者福祉

各種福祉制度やサービスを利用するには、障がいがあることを証明する次の手帳が必要となります。

種類	内容
身体障害者手帳	肢体、視覚、聴覚、平衡機能、音声・言語機能、そしゃく機能、心臓、腎臓、呼吸器、ぼうこう、直腸、小腸、免疫、肝臓機能に障がいのある人が、障がい者福祉の制度・助成を受けるために必要な手帳です。
療育手帳	知的障がいがある人が、障がい者福祉の制度・助成を受けるために必要な手帳です。
精神障害者保健福祉手帳	精神に障がいを有し、日常生活を送るうえで何らかの支障を認める人が障がい者福祉の制度・助成を受けるために必要な手帳です。

障がい者の自立と社会参加を促進するため、支援や必要に応じたサービスを行います。(障がいの内容や程度により、助成・手当支給が受けられない場合もありますので詳しくはお問合わせください。)

障がい者福祉サービスの種類	
助成制度	身体障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳を持っている人は、その障がいの種別・程度に応じて各種の助成制度を受けることができます。 <ul style="list-style-type: none">● 自立支援医療(更生医療・育成医療・精神通院医療)の給付● 補装具の給付または修理● 日常生活用具の給付
特別障害者手当	重度の障がい(2つ以上重複する)などにより、日常生活において、特別な介護を必要とする20歳以上の在宅の重度障がい者に支給されます。
特別児童扶養手当	重度の障がいがあり、日常生活に常時介護を必要とする児童を養育している方に支給されます。

障害者福祉のお問い合わせや申請は：
福祉課 障がい福祉係 31-1130

高齢者福祉

在宅で日常生活を送られている一人暮らしや身体の虚弱な高齢者の方に、次のようなサービスを提供しています。

高齢者福祉サービスの種類	
デイサービス	在宅生活者で心身機能の低下等が著しい方をデイサービスセンターで生活指導を行います。
緊急通報機器貸与	65歳以上の一人暮らし高齢者又は重度の身体障がい者の方に急病や災害等の緊急時の通報装置をお貸しします。
介護用品	在宅高齢者で要介護4又は5と認定された方を介護されている家族に支給します。

高齢者福祉についてのお問い合わせは：
長寿課 高齢者支援係 31-1162

Child Support

Childcare Centers, Certified Centers for Early Childhood Education

You can put your child in a childcare center within the city if you are unable to do so yourself due to work, childbirth, or an illness. In the City of Nichinan, there are 4 municipal childcare centers (including two children’s centers for three to six year old pre-school children), 1 municipal certified center for early childhood education, 8 corporate childcare centers, and 11 corporate certified centers for early childhood education.

After-School Kids Clubs

This facility provides elementary school children with a safe place to play and stay after school hours if their guardians are unable to care for them due to work. Locations: Agata, Agata-Higashi, Aburatsu, Obi, Kitago, Nango, and Togo elementary schools.

Childcare Support Services

There are facilities within the city which provide parents and children a place to meet other families. They also offer consultations for your concerns regarding childcare, seminars for picture book readings and childcare advice, and information on raising children.

1. Community Childcare Support Centers

Facility	Phone No.	Days/Hours	
Wakasugi Childcare Center	23-3332	Mondays, Thursdays, and Fridays, 1 st and 3 rd Saturdays (Saturdays are morning only)	9:30~12:00 14:30~16:00
Minato Childcare Center	64-2122	Monday ~ Friday (Saturdays are telephone consultations only)	8:30~15:30
Shiki no Mori Children Center	23-0315	Please inquire about schedule	8:30~13:30

2. Nichinan City Municipal Childcare Support Centers

Facility	Phone No.	Days/Hours	
Old Sakuragaoka Childcare Center “Kirakira” Gathering Plaza [Set to move April 2017] Located in Fureai Town Itten Horikawa Nichinan Municipal Childcare Center	22-2701	Monday ~ Friday Closed every Wednesday	9:00~12:00 / 13:00~16:00 9:00~19:00
Nango Health and Welfare Center [Set to close April 2017]	64-2008	Every Monday	10:00~12:00 / 13:00~15:00
Kitago Childcare Center	55-3374	Every Wednesday	10:00~11:30 / 13:00~15:00

Child Allowances

There are several allowances provided to families with children in the City of Nichinan.

Allowance	Conditions/What is Included
Child Allowance	Provided to people raising children up to 3 rd years in Junior High School. There is an income limit to receive this allowance. Make notification when registering the birth or moving into the city.
Child Support Allowance	Provided to single-parent families upon a divorce, separation by death etc. Make inquiries when registering a divorce, etc. There is an income limit.
Financial Support for Medical Costs for Infants/Young Children	Provides partial support for the medical costs of children until they complete elementary school (Full support for pharmacy costs).
Financial Support for Medical Costs for Alternative Families	Provides partial support for the medical costs of parents (with children under 20 years old) and their children (until they are 18 years old) from single-parent families, or for parentless children. There is an income limit.

To find a suitable childcare center, or to inquire about allowances, contact the
Nichinan City Hall, Child Care Support Division (31-1131).

子育て支援

保育所(園)、認定こども園

保護者が仕事や出産、病気等により、家庭で子どもの世話ができないときにご利用ください。日南市には市立の保育所が4か所(児童館2か所含む)、市立の認定こども園が1か所、法人立の保育所が8か所、法人立の認定こども園が11か所あります。

放課後児童クラブ

平日の放課後などに、就労等により保護者のいない家庭の小学生を対象に適切な遊びや生活の場を提供します。

開設校:吾田小、吾田東小、油津小、飢肥小、北郷小、南郷小、東郷小

子育て支援サービス

子育て中の親子が気軽に集う場を提供し、育児不安等についての相談指導、子育て情報の提供などを実施することにより、子育て家庭に対する育児支援を行います。

1. 地域子育て支援センター

施設名	電話番号	利用時間	
わかすぎ保育園	23-3332	月、木、金曜日、第1・3土曜日(土曜日は午前のみ)	9:30~12:00 / 14:30~16:00
みなと保育園	64-2122	月~金曜日(土曜日は電話相談のみ)	9:00~12:00
四季の森こども園	23-0315	利用日についてはお問い合わせください。	8:30~13:30

2. 日南市子育て支援センター

施設名	電話番号	利用時間	
旧桜ヶ丘保育所 つどいのひろば「きらきら」 [H29.4月~移行] ふれあいタウンIttenほりかわ内 日南市子育て支援センター	22-2701	月~金曜日 休館日毎週水曜日	9:00~12:00/13:00~16:00 9:00~19:00
南郷健康福祉センター内 [H29.4月~廃止]	64-2008	毎週月曜日	10:00~12:00/13:00~15:00
北郷保育所内	55-3374	毎週水曜日	10:00~11:30/13:00~15:00

子どもの手当

次のような助成・手当を行っています。

福祉手当	内容
児童手当	中学校3年生までの子どもを養育している保護者に支給されます。所得制限があります。出生届・転入などのときに手続きをしてください。
児童扶養手当	主に母子及び父子家庭になられた場合に支給される手当です。離婚届などの手続きを済まされたらご相談ください。所得制限があります。
こども医療費助成制度	小学校修了まで子どもの保険診療分の医療費を一部助成する制度です。(薬局については全額助成します。)
母子・父子家庭等医療費助成制度	20歳未満の者を扶養している母子・父子家庭の親及びその方に扶養されている18歳未満の児童、または父母のない児童に対し、保険診療分の医療費の一部を助成する制度です。所得制限があります。

入所の手続きや、子どもの手当等のお問い合わせ・申請は:

こども課 子育て支援係 31-1131

Maternal and Child Health

The City of Nichinan provides many services for expecting mothers and infants to help maintain their health.



When...	Services and What is Included	What You Need
You become pregnant	<p>Provision of the Mother and Child Health Record Book (MCH)</p> <p>This is for recording both your and your child's health (pre/post natal and until he/she begins school). You must have this for health checks, consultations, and immunizations.</p> <p>This can be obtained at the City Hall on Wednesdays (13:15~13:30)</p>	<p>Pregnancy report</p> <p>Provided by the medical clinic where you had the consultation.</p> <p>*If the medical clinic will not be in Nichinan, contact the Child Care Section beforehand</p>
	<p>Distribution of Basic Pregnancy Checkup Vouchers</p> <p>You may receive 14 vouchers.</p>	<p>Vouchers are given with the MCH.</p>
Your baby is born	<p>Infant Home-Visit Services</p> <p>You may request a visit from a public health nurse/midwife within a month after your child's birth.</p>	<p>Fill out and send the "Baby Communication Slip" given to you with the MCH</p>
	<p>Infant/Toddler Consultation</p> <p>We are holding consultations regarding physical checkups and nutrition.</p>	<p>MCH</p> <p>*Please inquire to the Child Care Section about times and location.</p>
	<p>Periodic Health Checkups for Infants/Toddlers (3 months, 18 months, 30 months, and 42 months old)</p> <p>The checkups include physical and dental examinations, nutrition advice, visual/auditory examinations, etc.</p>	<p>Notifications on the time and location will be sent to eligible persons</p>
	<p>Periodic Immunizations</p> <p>Consultations on the types of immunizations that are necessary. (Immunizations can be given from 2 months after birth)</p>	<p>Immunization coupons will be provided at the Infant/Toddler Consultation</p>
	<p>Private Infant/Toddler Health Examinations</p> <p>These checkups are done in medical clinics within the Prefecture at the discretion of the parents. The advised age at which the checkups should be done are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 7~8 months old 2. 11~12 months old. (The infant cannot be older than 1 year) 	<p>Use the consultation form provided at the periodic checkup for 3 month-olds.</p>

For inquiries on maternal and child health, contact the
Nichinan City Hall, Child Care Section (31-1131)

母子保健

日南市では、妊婦や乳幼児が健康を維持できるよう、様々なサービスを提供しています。



こんなとき	サービスと内容	必要なものなど
妊娠したら	<p>母子健康手帳交付</p> <p>妊娠から就学前までの母と子の健康を記録するものです。健康診査、育児相談、予防接種のときに必要です。</p> <p>毎週水曜日 受付 13:15～13:30</p>	<p>届出用紙</p> <p>出産予定日が決まったら、診断を受けた医療機関で届出用紙が渡されますのでご持参ください。</p> <p>市外で妊娠の診断を受けた方は、お手数ですが事前にこども課にご連絡ください。</p>
	<p>妊婦一般健康診査</p> <p>受診票(助成券)14回分の配布を行います</p>	<p>受診券は、母子健康手帳交付時にお渡します。</p>
赤ちゃんが生まれたら	<p>新生児訪問指導事業</p> <p>希望されると保健師・助産師が生後1月以内の新生児の訪問をします。</p>	<p>母子健康手帳交付時にお渡ししている「赤ちゃん連絡票」のはがきに必要な事項をご記入の上、送付してください。</p>
	<p>乳幼児相談</p> <p>身体測定、栄養育児相談を行っています。</p>	<p>母子健康手帳をお持ちください。日程・場所などはこども課にお問い合わせください。</p>
	<p>健康診査(3か月児、1歳6か月児、2歳6か月児、3歳6か月児対象)</p> <p>身体測定、小児科健診、栄養・育児相談、保健指導、歯科健診、視聴覚検査など</p>	<p>日程・場所などは、対象者に個別にお知らせします。</p>
	<p>定期予防接種</p> <p>乳幼児期に受ける予防接種の種類、受け方を説明します。(生後2か月から接種ができます)</p>	<p>乳幼児相談で予防接種予診票つづりをお渡します。</p>
	<p>乳児一般健康診査</p> <p>医療機関での個別健診になります。</p> <p>下記の受診時期を目安に県内の医療機関で自主的に受診してください。</p> <p>1回目: 生後7か月～8か月ころ</p> <p>2回目: 生後11か月～1歳(1歳を過ぎたら使用できません)</p>	<p>3か月児健康診査時に配布する受診票を使用し受診してください。</p>

母子保健に関するお問い合わせ:
こども課 こども健康係 31-1131

Health Care for Adults

You can periodically receive various examinations such as cancer checks and regular checkups to maintain your health.

Where	Examination	Eligible parties	What is Included
Designated Medical Institutions	Specific Health Examination	People aged 40~74 Must be enrolled in the NHI	Height/weight/waist measurements, consultation, blood pressure recordings, urine tests, blood tests, electrocardiograms (If deemed necessary based on the previous year's results, fundus examinations and anemia tests)
	Advanced Elderly Health Examinations	People aged 75 or older enrolled in the Advanced Elderly Health Insurance	Height/weight measurements, blood pressure recordings, consultation, urine tests, blood tests.
	Stomach Cancer Screening	People above 40	Barium contrast X-ray tests
	Cervical Cancer Screening*	People above 20	Cervical cell examination
	Breast Cancer Screening*	People above 19	Physical examination (physical examination and inspection)
	Hepatitis Screening	People above 40 Those who have never had the check done	Diagnostic interviews and blood tests
	Osteoporosis Screening	Women who are 40, 45, 50, 55, 60, 65, and 70 years old	Bone density check by X-ray
	Periodontal Disease Screening	People who are 40, 50, 60, and 70 years old	Oral checkups, brushing instruction, and dental health instructions
Mobile Clinics (Group checks)	Stomach Cancer Screening	People above 40	Barium contrast X-ray tests
	Colon Cancer Screening	People above 40	Testing the stool for the presence of blood (This takes 2 days to test)
	Cervical Cancer Screening*	People above 20	Cervical cell examination
	Breast Cancer Screening*	People above 40	Mammograms and ultrasound checks (Provided for those who had a physical examination at a designated medical institution with no abnormalities.)
	Lung Cancer Screening	People above 40	Helical CT scan of the chest area
	Tuberculosis Screening	People above 65	Chest X-ray

*Cervical and breast cancer screenings can be taken once every two years.

If you were tested last year, you cannot have the screening again this year.



Applications are accepted at all times. For applications and inquiries, contact the:

Nichinan City Hall Health Promotion Section (31-1129)

成人保健

日南市では、健康を維持するために定期的ながん検診や健康診査を受けることができます。

受診方法	検診(健診)名	対象者	内容
指定医療機関	特定健康診査	40～74歳の国保加入者	身長・体重・腹囲測定、血圧測定、診察、尿検査、血液検査、心電図（前年度健診結果、医師の判断にて、貧血検査、眼底検査を実施。）
	後期高齢者健康診査	75歳以上の後期高齢者医療保険加入者	身長・体重測定、血圧測定、診察、尿検査、血液検査
	胃がん検診	40歳以上	バリウム投与による胃の透視(X線撮影)
	子宮頸がん検診*	20歳以上	子宮頸部の細胞を採取
	乳がん検診(視触診)*	19歳以上	視診・触診
	肝炎ウイルス検診	40歳以上 過去に受診したことがない方	問診・血液検査
	骨粗しょう症検診	40、45、50、55、60、65、70歳の女性	X線検査による骨密度測定
	歯周疾患検診	40、50、60、70歳の方	口腔内診査、ブラッシング指導、歯科保健指導
検診車(集団)	胃がん検診	40歳以上	バリウム投与による胃の透視(X線撮影)
	大腸がん検診	40歳以上	便潜血反応検査(2日法)
	子宮頸がん検診*	20歳以上	子宮頸部の細胞を採取
	乳がん検診(マンモグラフィ・超音波)*	40歳以上	マンモグラフィ検査及び超音波検査(指定医療機関での視触診検診を受診し、結果異常なしであった希望者にご案内します)
	肺がん検診	40歳以上	胸部のヘリカルCT検査
	結核検診	65歳以上	X線撮影

* 子宮頸がん検診、乳がん検診は2年に1度の検診です。
前年度受診された方は、翌年度は受診することはできません。



申込は随時受け付けています。申込やお問い合わせは：

健康増進課 31-1129

Living Environment

Garbage Disposal

Nichinan City has specific rules on how to dispose of garbage. Please refer to the Garbage Disposal Manual provided from the City Hall, or find it on the City of Nichinan website. (<http://www.city.nichinan.lg.jp/main/shimin/pdf/ごみ辞典 Ver20130806.pdf>)

Water Supply and Sewage

When	What to Do
You need to start receiving water services	Make notifications with your name and address/meter number (located on the meter)
You need to stop receiving water services	Contact the Water Supply Section beforehand, or you may still be charged the basic rate even if your usage is 0 m ³ .
You need to pay your water bills	Bank account direct transfer is recommended. Please carry out the procedures at a bank or post office in Nichinan. Moreover, for those living within the city's designated sewage area, water supply and sewage fees will be billed together.
You need to change the name of the water service user	Register the change directly at the office, or by calling the water supply section.^
You are newly building/reconstructing the water supply	You must file a document and make an application at a designated water service company.
Your tap/pipes break or leak	Contact the Water Supply Section or a designated water service company.

Nichinan City Hall, Water Supply Section (31-1149)



生活環境

ごみ

日南市では、ごみを捨てるための決まりがあります。日南市によって提供された「ごみ事典」を参考にしてください。日南市のホームページにも掲載されています。

上水道・簡易水道

こんなとき	手続きの内容
水道を使い始めるとき	必ず水道課への届出をお願いします。その際、お名前及び使用開始先のご住所又は、検針票に記載してある「検針番号」をお知らせください。
水道の使用をやめるとき	事前にお電話か水道課窓口にて中止の手続きを行ってください。届出いただけないと、使用水量が0㎡であっても、基本料金がかかります。
水道料金のお支払いについて	「口座振替」が便利です。市内の銀行・郵便局で手続きを行ってください。また、下水道区域の場合は下水道使用料も合算して請求されます。
水道使用者を変更するとき(使用者変更)	お電話か窓口にて変更の手続きをおこなってください。
水道の新設・改造を行うとき	書類による届出が必要です。日南市給水装置工事指定店に依頼してください。
宅地内の水道管や蛇口が壊れた、蛇口の水が完全に止まらないとき	水道課又は日南市給水装置工事指定店におたずねください。

日南市役所水道課：31-1149



Education

Elementary/Junior High School

The Japanese school system is as follows:

- Elementary school (6 years: 6~12 year olds)
- Junior high school (3 years: 12~15 year olds)
- High school (3 years: 15~18 year olds)
- University (4 years: 18~22 year olds)



The school year starts in April, and ends in the following March. Which school a student goes to will be determined by where he/she lives.

Enrolling

It is not compulsory for children of foreign residents to go to school in Japan, but if they wish to, it is possible to enroll/transfer to a public elementary or junior high school. In such cases, contact the Board of Education to make inquiries. To enroll in a private school, contact the school directly.

Fees

Tuition and textbooks are free. However, school lunches and other materials used for classes must be paid for by the student/family.

For inquiries, contact the
City of Nichinan Board of Education (31-1144)

Libraries

Name	Phone No.	Hours	Closed on:
Nichinan City Library	25-0518	Weekdays(Tues~Fri) 9:00~18:00	1. Every Monday and 3 rd Sunday 2. December 29 th to January 3 rd 3. Organization days: Monday after the 3 rd Sunday, December 28 th , and January 4 th
Manabi Pia Library	22-5666	Weekends & Public holidays 9:00~17:00	
Kitago Library	55-2469		
Nango Library	64-0924		

What you can do	How to Do It
Making a library card	Fill out the Application form available at any of the libraries to register for a Library Membership card (This can be used at all 4 libraries in the city).
Borrowing books	Take the books you want to borrow to the counter with you library card. You can borrow up to 10 books for 2 weeks at a time. However, you cannot borrow the latest magazines and other designated books – please read them inside the library.
Reservations & Requests	You can make reservations on books that are out on loan. You can also request for books to be purchased by the library (this does not guarantee a purchase). Fill out the reservation/request form and take it to the counter.
Internet reservations	You can reserve up to a total of 10 books (at the counter and online). You must have a user code (library card number) and a password
Returning books	You can return the books to any of the 4 libraries in Nichinan.

教育

小・中学校

日本の学校制度はこのようになっています：

- 小学校（6年）
- 中学校（3年）
- 高校（3年）
- 大学（4年）

新学期は4月で、翌年の3月に1学年が終了します。通学をする公立小・中学校は、居住地ごとに決められています。



入学

外国籍の方は就学の義務はありませんが、公立の小・中学校へ入学を希望される場合は、市の教育委員会でご相談ください。私立学校へ入学を希望される場合は、各学校へ直接お申し込みください。

学費など

公立の小・中学校では、授業料や教科書は無料です。ただし、給食費や学用品などは実費を払っていただきます。

お問い合わせは：
日南市教育委員会 31-1144

図書館

名称	電話番号	開館時間	休館日
日南市立図書館	25-0518	平日(火～金) 9時～18時	1. 月曜日、第3日曜日
日南市立まなびピア図書館	22-5666	土・日・祝日 9時～17時	2. 12月29日から翌年1月3日まで3. 館内整理: 第3日曜日の翌月曜日、12月 28日、1月4日
日南市立北郷図書館	55-2469		
日南市立南郷図書館	64-0924		

こんなとき

はじめての方	置いてある「図書館利用カード申込書」に記入し、図書館利用カードの登録をお願いします。利用カードは、市内4つの図書館共通でご利用できます。
本を借りるとき	借りる本と貸出カードをカウンターへ持ってきてください。 一人10冊まで14日(2週間)借りられます。 但し、最新号の雑誌は貸出できません。 「禁帯」のシールの貼ってある本は館内でご覧ください。
予約・リクエスト	貸出の中の本は予約することができます。図書館が所蔵していない本に対してリクエストができます。(ただし、必ず購入できるとは限りません。)「予約・リクエスト申込書」に、書名・著者名など詳しく記入してカウンターまでお持ちください。
インターネットからの予約	予約申し込みは、窓口・インターネット合わせて10点までです。 利用するには、利用者コード(貸出カード番号)とパスワードが必要です。
本を返すとき	市内4つの図書館のどこでも返却出来ます。

Other

Social Aid

This system provides support to those who are facing difficulties due to loss of job, illness, and/or other circumstances by subsidizing medical fees, everyday expenses, etc. The purpose of this system is to assist these people to gain income by using their skills, but if they are unable to gain the minimum living expenses, the system will fill in the shortfall.

Social Workers/Children's Social Workers

Social and Children's Social Workers actively work to serve the community and improve its welfare by helping members through consultations, instructions, and investigations of problems that they may be facing. Depending on the case, they may help by contacting welfare organizations and provide other appropriate support.

Registering your Dog

When...	Types of Registrations
You get a new dog	File a dog registration notice (¥3000 per dog)
The owner of the dog changes, or the owner's address changes	File a Notice of Registration Change
Your dog dies	File a Death Notice (you can make a call instead)

- It is the owner's responsibility to make sure that your dog gets a rabies shot. This must be done once a year.
- You can either get the shot done in May or September when vaccination groups are available, or go to a veterinarian.
- The shot fee is ¥3000 per dog (as of the 2016 fiscal year). You will be issued a certificate after the vaccination is complete.

Chubu Hospital

Departments	Monday		Tuesday		Wednesday		Thursday		Friday		
	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	
Internal	○		○		○	×	○		○		
Surgery	○		×	○	×		○	×	×	○	
Orthopedics	○	×	○	×	○	×	○		○		
Ophthalmology	○	×	○	×	○	×	○	×	○	×	
Rehabilitation	○	×	○	×	○	×	○	×	×		
ENT	○	×	×		×		×		○	×	
Reception time	AM		8:30~11:00 (Ophthalmology ~10:30 on Tues/Wed)								
	PM		13:30~16:00								

○ – Consultation available ×- Consultation not available ***Emergencies will be admitted regardless of time**

Immunizations

The hospital provides influenza immunizations every year. Please contact the hospital for information on other immunizations.

Chubu Hospital (27-1111)

その他

生活保護

病気や失業、その他の事情で生活に困っている人に対して、生活費や医療費などを援助し手助けをする制度です。この制度では、生活保護を受ける人がその能力や資産などを活用し収入を得る努力をすることが原則ですが、それでも国の定める最低生活費を下回る時は、その不足分を援助します。

民生委員・児童委員

民生委員・児童委員は、社会奉仕の精神をもって地域住民の福祉の向上のために各種の相談、指導、調査などの活動を行います。また、相談内容によっては、福祉事務所などの関係機関と連携し、必要かつ適切な援助を行います。

犬の登録

こんなとき	各登録手続き
犬を新しく飼う	登録手続きが必要です 登録手数料(一頭につき、3000円)
犬の所有者が変わった、所有者の住所が変わった等	登録事項変更届
登録している犬が亡くなった	死亡届 (電話での届出も可能です)

- 飼い主の責務 狂犬病予防注射が必要です。狂犬病予防法により1年に1回全ての飼い犬について注射をする必要があります。
- 毎年5月と9月に市内各地を巡回する集合注射を利用すると便利です。なお、近所の動物病院で受けて頂いて結構です。
- 1頭につき3,000円(平成28年度現在)の注射料金が必要です。注射が済みましたら注射票を発行いたします。

中部病院

診療科目	月		火		水		木		金	
	午前	午後	午前	午後	午前	午後	午前	午後	午前	午後
内科	○			○	○	×		○		○
外科		○	×	○		×	○	×	×	○
整形外科	○	×	○	×	○	×		○		○
眼科	○	×	○	×	○	×	○	×	○	×
リハビリ科	○	×	○	×	○	×	○	×		×
耳鼻咽喉科	○	×		×		×		×	○	×
受付時間	午前		8:30~11:00 火・水の眼科: ~10:30							
	午後		13:30~16:00							

○- 診察あり x- 診察なし *緊急の場合は、夜間及び土・日・祝日でも診察しています。

予防接種

毎年、インフルエンザ予防接種を行っています。その他の各種予防接種については、事前にお問い合わせください。

中部病院: 27-1111



2017年1月改訂版